

Zofia Podobińska

**POLITESSE
DANS LES ACTES PRAGMATIQUES
(REQUÊTE, SUGGESTION, ORDRE)
EN SWAHILI**



Academic Publishing House
DIALOG
Warszawa 2001

Table des Matières

Liste d'abréviations	7
INTRODUCTION – Objet, cadre, objectifs de l'étude	9
PREMIÈRE PARTIE: CADRE THÉORIQUE, MÉTHODOLOGIE	11
1. PHÉNOMÈNE DE LA POLITESSE	14
1.1. Théories de la politesse	14
1.2. Principales directions de recherches sur le phénomène de la politesse en swahili	25
2. CATÉGORIE DES ACTES PRAGMATIQUES	32
2.1. Catégorie des actes pragmatiques dans la typologie de A. Awdiejew et Z. Nęcki	32
2.2. Critères grammaticaux formels et fonctions des actes de langage	37
2.3. Rôle du contexte dans l'interprétation des actes de langage	39
2.4. Problème de la longueur des unités examinées	43
3. CORPUS	46
3.1. La langue swahili et la situation linguistique générale en Afrique Orientale	46
3.2. Sources du corpus	47
3.3. Procédure d'analyse adoptée	48
DEUXIÈME PARTIE: SYSTÈME DE POLITESSE EN SWAHILI ...	67
4. RÉALISATION DES ACTES PRAGMATIQUES (REQUÊTE, SUGGESTION, ORDRE) EN SWAHILI	71
4.1. Niveau direct	71
4.1.1. Phrase injonctive	71
4.1.2. Performatifs	77
4.1.3. Performatifs limités (<i>hedged</i>)	83
4.2. Niveau indirect conventionnel	86
4.2.1. Sens pragmatiquement dérivable	86
4.2.2. Constatation de l'objectif	94
4.2.3. Formules de suggestion	100
4.2.4. Référence aux conditions préliminaires	103

4.3. Niveau indirect non-conventionnel	105
4.3.1. Actes indirects sous forme d'allusion manifeste	105
4.3.2. Actes indirects sous forme d'allusion délicate	107
5. COMPORTEMENTS LINGUISTIQUES ATTÉNUANT	
LA PRESSION EXERCÉE SUR D	113
5.1. Acte principal	115
5.1.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D	115
5.1.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D	130
5.1.3. Stratégies orientées sur la „face négative” de L	132
5.1.4. Stratégies orientées sur la „face positive” de L	133
5.2. Acte subsidiaire	144
5.2.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D	144
5.2.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D	145
5.2.3. Stratégies orientées sur la „face négative” de L	153
5.2.4. Stratégies orientées sur la „face positive” de L	154
5.3. Appellatifs	157
6. COMPORTEMENTS LINGUISTIQUES RENFORÇANT	
LA PRESSION EXERCÉE SUR D	172
6.1. Acte principal	172
6.1.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D	172
6.1.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D	184
6.1.3. Stratégies orientées sur la „face positive” de L	190
6.2. Acte subsidiaire	197
6.2.1. Stratégies orientées sur la „face négative” de D	197
6.2.2. Stratégies orientées sur la „face positive” de D	199
6.2.3. Stratégies orientées sur la „face positive” de L	202
6.3. Appellatifs	204
CONCLUSIONS ET PERSPECTIVES DE RECHERCHES	212
Bibliographie	217
Annexe	238